

Warszawa, dnia 22.02.2022 r.

CURRICULUM VITAE

mgr Janusz Poznański

Absolwent filologii rosyjskiej, Uniwersytet Warszawski, 1970 r.

1986-1990 ławnik w Sądzie Okręgowym w Warszawie

Nauczyciel akademicki (25 lat). Tłumacz przysięgły języka rosyjskiego (32 lata), specjalizacja: tłumaczenie sądowe

Od roku powstania IPSKT ILS UW wykładowca przedmiotu *Metodologia przekładu sądowego (Postępowanie karne)* dla tłumaczy różnych języków obcych, a także *Warsztaty przekładu sądowego* dla tłumaczy języka rosyjskiego.

Prowadził zajęcia na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim w Olsztynie i na Uniwersytecie im. E. Kanta w Kaliningradzie (Federacja Rosyjska).

Opracował zasady egzaminowania kandydatów na tłumaczy przysięgłych, włączone następnie do *Ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*.

Członek i konsultant Państwowej Komisji Egzaminacyjnej w latach 2005-2022 r.

Członek Rady Naczelnej Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS od 1990 r. Przez 4 kadencje pełnił funkcję wiceprezesa PT TEPIS. Na organizowanych przez PT TEPIS szkoleniach wygłosił dziesiątki referatów.

Publikacje

Członek zespołu redaktorów *Kodeksu tłumacza przysięgłego* (2011 r.) oraz *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego* (2019 r.).

Współautor *Polsko-rosyjskiego słownika prawa karnego* (8 tys. artykułów hasłowych, 75 tys. wyrazów). Słownik przygotowywany jest do druku.

Autor kilku podręczników i skryptów do nauczania języka rosyjskiego, m.in. *Język rosyjski klasa 7*, Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, książka do ćwiczeń w mówieniu *Я говорю, ты говоришь...*, Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne,

Książka „*Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy sądowych*”. 1999 r. Wydawnictwo TEPIS (pod red. D. Kierzkowskiej)

Książka „*Tłumacz w postępowaniu karnym*”. 2007. Wyd. Translegis

Scenariusz filmu szkoleniowego dla tłumaczy „*Sprawa Kellgrena*”, film został nakręcony przez PT TEPIS

Autor kilku artykułów nt. tłumaczenia sądowego, m.in. *Tłumaczenie rozpraw sądowych w sprawach karnych*, Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie

IPSKT-JP-CV-2022